



## **Blickrichtungen im Dialog – 10 Jahre Aleksander-Brückner-Zentrum für Polenstudien**

Halle & Jena, 13.–15. September 2023

### **13. September**

15:30 Uhr

#### **Vernissage**

Martin-Luther-Universität, Zentrale Kustodie, Universitätsplatz 11 | Löwengebäude

#### **Theater machen in Kattowitz-Katowice, 1907–1945**

Ein Ausstellungsprojekt von Student\*innen aus Jena, Halle und Katowice unter Leitung von Zbigniew Feliszewski & Yvonne Kleinmann, in Kooperation mit Robert Talarczyk & Aneta Głowacka (Teatr Śląski)

16:30 Uhr

Universitätsplatz der Martin-Luther-Universität

#### **Musik mit Karolina Trybała**

Einführung: Paulina Gulińska-Jurgiel (Halle)

17:30 Uhr

MLU, Universitätsplatz, Audimax (kleiner Saal)

#### **Eröffnung des Jubiläums**

**Grußworte** von Claudia Becker (Rektorin der Martin-Luther-Universität), Dariusz Pawłóś (Botschafter der Republik Polen), Cornelia Pieper (Generalkonsulin der BRD in Gdańsk | DPWS), Cornelius Ochmann (SdpZ) und Monika Przybysz (DAAD)

18:00 Uhr

#### **Blick zurück und Blick nach vorn oder: Wozu dieses Jubiläum?**

Yvonne Kleinmann (Halle) & Ruprecht von Waldenfels (Jena)

18:30 Uhr

MLU, Universitätsplatz, Audimax (kleiner Saal)

#### **Festvortrag**

Paula Wojcik (Wien): »Vornehme Weltbeziehungen«? Die Gegenwart der polnischen Literatur als Weltliteratur

19:30 Uhr

MLU, Universitätsplatz, Audimax

## **Empfang**

### **14. September**

9:00 Uhr

MLU, Löwengebäude, Aula

## **Symposium »Umstrittene Konzepte: Polen transnational, verflochten, (post)kolonial?«**

Einführung: Sven Jaros (Halle) & Yvonne Kleinmann (Halle)

### **Blickrichtung 1: Lokal**

Moderation & Kurzkomentar: Alfrun Kliems (Berlin)

Jan Fellerer (Oxford): **Mehrsprachigkeit im östlichen Europa: Der Fall Łódź um 1900, sprachwissenschaftlich betrachtet**

Dorota Kołodziejczyk (Wrocław): **A Complex Post-Post-Colonial Cultural Landscape: The Miedzianka Uranium Mine in Lower Silesia**

### **Blickrichtung 2: Rural**

Moderation & Kurzkomentar: Werner Nell (Halle/Kingston ON)

Heiner Grunert (Bern): **Von der Reform des Dorfes. Lokale Ansätze und europäische Verflechtungen in Polen und Jugoslawien in der Zwischenkriegszeit**

Dietlind Hüchtker (Wien): **Jugend auf dem Land zwischen globalen Praktiken, lokalen Perspektiven und geschlechtlichen Performances. Das Beispiel der Volksrepublik Polen**

11:00 Uhr

*Kaffee & Tee*

11:30 Uhr

### **Blickrichtung 3: Biographisch**

Moderation & Kurzkomentar: Katrin Steffen (Sussex)

Agnieszka Wiercholska (Berlin): **Europa und die Welt um 1930 – jiddisch gedacht. Biographie und Netzwerke von Dovid Eynhorn**

Zaur Gasimov (Bonn): **Expertise im postkolonialen Kontext: Polnische Piloten in der Türkei im und nach dem Zweiten Weltkrieg**

12:30 Uhr

### **Schlussdiskussion**

mit Maria Cieśła (Warschau), Dagmara Jajeśniak-Quast (Frankfurt a. d. Oder), Igor Kałolewski (Berlin), Andreas Lawaty (Lüneburg), Gabriela Lehmann-Carli (Halle), Peter Oliver Loew (Darmstadt), Michael G. Müller (Halle | Berlin), Joachim von Puttkamer (Jena), Manfred Sapper (Berlin) u.a.

*Mittagsimbiss*

ca. 14:30 Uhr

### **TRANSFER NACH JENA (Shuttle)**

17:15 Uhr

Veranstaltungssaal, Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek, Bibliotheksplatz 2

### **Begrüßung an der Friedrich-Schiller-Universität**

Grußworte von Pia Bergmann (Prodekanin der Philosophischen Fakultät der Friedrich-Schiller-Universität), Achim Rabus (Freiburg in Br.), Andrea Meyer-Fraatz (Jena) & Ruprecht von Waldenfels (Jena)

18:00 Uhr

### **Literaturlesung und -gespräch**

#### **Sprachgewalt – Szczepan Twardoch & Olaf Kühl im Gespräch**

**Ein schlesischer Autor und sein Übersetzer zwischen Polen, Deutschland, Russland und der Ukraine**

*Empfang*

## **15. September**

9:00 – 10:30 Uhr

Großer Veranstaltungssaal, Rosensäle, Fürstengraben 27

### **Podiumsgespräch**

Einführung: Paulina Gulińska-Jurgiel (Halle); Moderation: Cornelia Pieper (Gdańsk)

#### **What's next? Perspektiven von Absolvent\*innen des Masters Interdisziplinäre Polenstudien**

mit Christopher Fuß, Anna Grochocka, Laura Krebs & Mandy Lange

*Kaffee & Tee*

11:00 – 13:00 Uhr

**Übersetzungsmatinee: Über das literarische Übersetzen zwischen Polen, Deutschland und der Ukraine**

Moderation: Renata Makarska (Germersheim)

Werkstatt-Übersetzungen von Claudia Dathe (Frankfurt a. d. Oder | Jena), Olaf Kühl (Berlin) & Thomas Weiler (Leipzig)

*Mittagessen*

14:30 Uhr

**Symposium: Blick nach Osten, Blick von Osten – Perspektiven auf Polen**

Moderation: Jakub Szumski (Jena)

Diskutierende: Joanna Konieczna-Salamatin (Warschau) & Florian Peters (Jena)

**Diskussion mit dem Publikum**

*Kaffee & Tee*

16:00 Uhr

**World Café: Neue Projekte in den Polenstudien**

Moderation: Iwona Dadej (Halle), Sven Jaros (Halle), Johann Wiede (Jena) & Andrea Meyer-Fraatz (Jena)

Teilnehmer\*innen: Paulina Gulińska-Jurgiel (Halle), Bodil Jessen-Klingenberg (Halle), Ewa Krauß (Jena), Leonie Möllenbeck (Halle), Robert Traba (Warszawa), Lukas Vogel (Halle) u.a.

**Gemeinsame Auswertung**